

提升数字时代中华优秀传统文化对外传播能力

段海燕

如今,文化在综合国力竞争中的地位和作用日益凸显。党的二十大报告指出,要“增强中华文明传播力影响力”“加强国际传播能力建设,全面提升国际传播效能”“推动中华文化更好走向世界”。在深化文明交流互鉴的同时,推动中华文化更好走向世界,就应重视中华文化的国际传播,发挥互联网信息技术的赋能作用,在多元文化的交流交融中寻找中华文化对外传播的新路径。数字时代,新媒体技术的迅猛发展,加上翻译学和传播学的持续进步,使得推动中华文化对外传播具有坚实的理论基础和科技支撑,能够有效提升中华文化传播力、影响力。

数字技术赋能英语翻译功能转型

数字技术的飞速发展推动传统英语翻译模式有效转变。传统的英语翻译以句子和段落的核心思想为要义进行跨语言的准确转换,人们通过语言翻译能够基本理解句子或文章的中心思想。现如今,随着数字技术在翻译领域的应用,传统的翻译功能正面临前所未有的变化,翻译不仅仅是语言转换工具,更成为推动跨文化交流互动的载体,也为中华文化传播提供了重要途径。数字技术给英语翻译实践带来的影响是全方位的,具体表现为翻译对象形态日益丰富、翻译主体呈现多元化趋势、翻译流程实现数字化转型等三个方面。

首先,翻译对象形态日益丰富。交流渠道数

字化转型背景下,翻译对象从传统的“文本翻译”逐渐转变为语音、视频、图文等多样化的形式,要求软件设计师在进行软件交互界面设计时,不仅要进行文字上的语言翻译,更要进行视觉传达层面的跨文化体现,促使各国人民均能无障碍使用软件功能。其次,翻译主体日益多元。传统的英语翻译主要以专业翻译员为中心,随着数字技术的全面普及,英语翻译成为多元主体参与的互动局面。例如,翻译工具为用户提供了文本转换功能,当前已有诸多跨文化交流者通过翻译工具实现无障碍沟通;基于翻译工具的辅助,专业翻译员实现了岗位职责的转型升级,逐渐从传统的单一语言翻译者转化为翻译项目管理者、跨文化沟通互动者等更高层次的角色。再者,翻译流程转化为数字化模式。以“有道翻译”“百度翻译”为代表的翻译工具已十分成熟,它们能够根据语音输入进行符合翻译规范的语言转化。这在一定程度上颠覆了传统的翻译流程,使得翻译过程更加智能化、数字化。

数字时代英语翻译和文化传播融合路径

媒介融合。英语翻译和文化传播看似分属不同领域,实则血脉相连。英语翻译需要以文化为内容进行有价值的翻译与传播,而中华优秀传统文化文化的对外传播,需要借助英语翻译这一载体实现。因此,二者的关系表现为互为表里、

互为辅助。推动英语翻译和文化传播融合,可借助数字媒介高效实现。在实际应用中,应根据不同媒介的用户定位、功能特色进行针对性选择,如在文化娱乐平台上进行英语翻译和文化传播融合时,可翻译成轻松愉快的目标语言,满足不同用户在进行跨文化交流时的互动需求;而在以知识传播为定位的平台上进行英语翻译时,要严格保持翻译的规范性和文化传播的准确性,依托权威翻译实现文化交融互动。此外,要根据不同的翻译内容选择不同的翻译策略。例如,游戏软件翻译不仅要关注语言文字翻译,更要加强游戏机制、游戏理念、游戏文化的精髓传递,保障跨文化用户体验效果;而对于具有字数限制的影视翻译,则需精准理解演员所要表达的核心要义,用最贴切目标群体语言习惯的翻译方式进行转换。

主体协同。一是以人机协同的方式进行英语翻译与文化传播融合。当前,人机协同翻译已成为英语翻译工作的主要方法之一,具体采用“机器先翻译+人员后审核并优化”的方式进行。这种方法能够显著提高翻译效率,同时在翻译质量上进行专业把关,保证翻译内容的准确性。二是数字工具为实现社会群体共同参与英语翻译和文化传播融合提供了技术支持。人们在以互联网信息技术为支撑的跨文化交流中进行必要的英语语言翻译活动,如粉丝字幕组、维基百科翻译等,均是社会群体共同参与翻译的成

果,这种翻译方式呈现出更便捷、更贴近用户需求的功能,同时也表现出传播范围广、传播速度快的优势。三是通过平台与各主体的连接实现翻译资源共享和文化传播共促模式,在推动翻译工作标准化的同时对小语种的翻译提供重要支持。

场景匹配。场景匹配意为以受众群体的文化背景和生活场景为核心进行英语翻译与文化传播,针对这一需求,可借助互联网信息技术和大数据分析技术,对目标群体的社会背景和文化特色进行充分调研,基于此采用恰当的语言方法进行英语翻译。例如,面向青少年群体进行英语翻译和文化融合时,可根据他们的认知特点、兴趣爱好进行文本翻译,保障青少年对文本内容的可接受性;面向专业群众,则需确保英语翻译和文化传播内容的严谨性,要能够可推敲、可追溯,确保文本信息的真实性。

总而言之,新时代背景下数字技术的蓬勃发展为促进英语翻译和文化传播融合提供了全新途径。通过媒介融合、主体协同和场景匹配,可实现更高效、更精准的跨文化传播模式,这一传播过程不仅拓展了中华文化对外传播的通道,更为提升中国文化软实力提供了新动能。

(作者单位:豫章师范学院;本文系江西省高校人文社会科学项目2022年度项目《文化传视视角下庐山石刻文化的外宣与外译研究》(项目编号:JC22121))

多措并举强化体育课程思政育人功能

黄光华

立德树人是教育的根本任务,是人才培养的重要目标。体育课程是学校课程体系必不可少的组成部分,在促进学生身心健康、培养坚强意志品质、塑造健全人格等方面发挥着不可替代的作用。近年来,课程思政理念深入人心,如何将思政教育融入各类专业课程,推动知识传授、能力培养与价值引领有机统一,成为社会关注的课题。体育课程具有实践性、互动性、社会性等特征,为开展思政教育提供了天然载体和有效平台。体育课程提倡的团队协作、公平竞争、规则意识等元素,与社会主义核心价值观高度契合。因此,在立德树人视域下探索体育课程思政建设的具体路径,有助于拓展思政教育渠道,提升育人实效,从而培养更多德智体美劳全面发展的社会主义建设者和接班人。

挖掘体育精神内涵,优化课程内容体系。体育作为一种社会文化现象,蕴含着丰富的人文精神和道德价值,为体育课程思政建设提供了深厚的文化资源和价值素材。对此,要深挖体育精神内涵,用以优化课程内容。一要系统梳理体育精神谱系,并将其与社会主义核心价值观有机融合。例如,在竞技比赛中,可以通过强调遵守规则,强化学生的“法治”“公正”意识;在训练过程中鼓励学生坚持拼搏,有效弘扬“敬业”“爱国”精神;在团队项目中组织学生

协作互助,培养其“和精”“友善”的价值理念。在此基础上,推动体育精神元素有机融入课程大纲、教学目标、教材编写,通过系统讲授体育精神历史演变、讲解文化内涵、阐释时代价值,推动学生将体育精神融入战术训练、比赛实践等环节,让学生在潜移默化中接受引导和熏陶。二要注重挖掘本土体育文化资源,强化文化认同。武术、射箭、蹴鞠等中华传统体育包含独特的身体技艺,承载着丰富的哲学、伦理、道德等思想观念;同时,与新时代相向而行的“女排精神”等绽放闪耀光彩,是我们值得借鉴的实践珍宝,可将这些文化资源融入教学内容,组织学生开展案例分析、参与实践体验,以有效增强学生的文化认同,培养其民族自豪感。三要循序渐进构建课程内容,有效遵循学生认知发展规律和体育教学特点。针对低年级学生,侧重基础讲解,培养规则意识、团队意识和意志品质;针对高年级学生,组织探讨体育伦理、体育社会责任等话题。课程内容设计要贴近学生生活实际,结合学生兴趣爱好,避免说教式灌输,以学生喜闻乐见的方式激发学习兴趣和情感共鸣。

创新体育教学过程,创设思政育人情境。创设恰当的教学情境,可有效激发学生的学习兴趣,调动学生学习的积极性,帮助学生正确

地理解学习目标、掌握学习内容、完成学习任务,从而提高课堂教学效果。对此,可在体育课程思政开展过程中创设沉浸式、体验式的育人情境,助力育人质效的提升。一方面,创设适当的教学情境,让学生在人际互动、角色扮演、冲突解决中形成价值认知,进行道德思考。例如,在竞赛活动中,教师可设置势均力敌的对抗环境,引导学生自觉遵守规则,全力以赴拼搏,让学生学会尊重对手,接受比赛结果。另一方面,利用现代信息技术创新教学形式,提高体育思政教学的感染力,激发学生的学习兴趣。例如,利用微信、QQ等社交媒体创建辩论广场、互动社区等场景,让学生以数字形式参与交流和协作,在社交化学习中获得深刻体验。此外,采用多样教学方法,如探究式学习、角色扮演、合作学习等,提升学生参与度。例如,组织学生参与相关体育赛事的志愿活动,让学生在具体实践中提高组织协调能力、增强社会责任感。

完善体育评价机制,健全育人评估体系。教育评价在教学过程中具有关键作用。然而,传统体育评价以体能测试成绩为主,关注学生运动技能掌握程度,无法全面衡量体育课程的教育效果。因此,需要完善体育课程思政评价机制,构建科学合理、多维融合的评价体系,确保体育课程思政建设落到实处、取得实效。一

要优化评价内容,推动价值维度、认知维度、技能维度和行为维度的有机融合。其中,价值维度考查学生对体育精神的理解与认同,包括团队意识、规则意识、公平观念等;认知维度主要考查学生对体育理论知识、文化内涵的掌握程度;技能维度考查学生运动技能的习得与应用;行为维度侧重关注学生在体育活动及相关场景中的实际表现,包括合作行为、社会责任等,共同构成学生体育素养的“个人画像”。二要优化评价方法,推动定量评价与定性评价、过程性评价与终结性评价相结合。例如,采用观察记录、学习档案、行为日志、情景访谈、同伴评议等多种方法,全面收集学生的表现证据,关注学生学习的全过程,及时发现学生成长变化,并提供反馈建议,更加全面、真实地反映学生综合发展情况。三要增加评价主体,推动教师评价、同伴评价、自我评价、社会评价有机结合。其中,教师在评价中应发挥主导作用,组织学生开展同伴评价,促进相互学习、相互监督;组织学生开展自我评价,充分尊重学生主体性,引导学生自我反思,培养学生自我监控能力、自我发展能力。同时将评价场景由课堂延伸至社会,培养学生的民主意识,锻炼学生的批判性思维能力和沟通能力。

(作者单位:钦州幼儿师范高等专科学校)

以数字化教育助推中医药文化的国际传播

李柔冰

中医学作为中华文化的特色组成,是中国古代科学的瑰宝,也是打开中华文明宝库的钥匙。在中国建设全面推进、“健康中国2030”战略深入实施的时代背景下,数字技术正成为推动传承和创新中医药文化的重要力量,尤其对教育领域具有系统性、纵深化的赋能价值。在此背景下,不仅要积极培养专业人才,进行公众科普,还需着眼全球,借助国际中文教育学科,将中医药文化传承传播置于跨文化交流的语境中,使其获得更深厚的根基与更广阔的空间。

建设数字化教学资源,夯实传承基础。应依托虚拟仿真、高精度三维建模等技术,系统构建覆盖中医诊断、中药辨析、针灸推拿等内容的数

字化教学资源平台,真实还原药材形态、舌诊脉象、针刺手法等教学要素,推动知识呈现从平面文本向立体沉浸转型,应具备国际视野,同步开发配套的多语言版本及面向国际中文学习者的文化阐释模块。建设完善中医药数字典籍库,名老中医医案数据库等,并在关键处增加跨文化注解,使经典资源的标准化保存与调用能同时满足专业研习与文化理解的双重需求,为海内外学习者提供可及、可学的知识体系,使中医学突破文化与时空的双重限制。

创新智慧化教学模式,提升传播效能。积极推动人工智能、大数据分析等技术与中医教学的融合,开发虚拟实验实训平台,打造智慧教学环境。针对国际中文教育的独特场景,设计

融合中医药文化元素的智慧课程单元与自适应学习路径。利用自然语言处理技术,解析中医典籍与专业术语,辅助国内学习者理解抽象概念,并帮助不同语言背景的学习者跨越术语障碍,感知中医思维的独特性。借助学习行为数据分析,包括国际中文学习者在内的多元群体提供个性化内容推荐与反馈,使中医药教育更加生动、精准,实现从技能传授到文化理解的效能提升。

构建开放式传播平台,拓展文化影响。积极运用短视频、直播、数字博物馆、线上社群等融媒体形式,打造线上线下联动的数字化传播矩阵。这些平台的建设需具备开放性包容性,在面向国内公众进行科普、增强青少年认同的同

时,应有意识地设置多语言界面与文化适配内容板块。可以将中医药的历史故事、哲学理念、养生智慧转化为适合国际传播的数字叙事与交互体验,吸引海外受众主动参与。这不仅推动中医药文化从课堂教学走向社会生活,更能使其从本土传播主动融入全球文化交流,在对话中激发新的生命力。

(作者单位:安徽中医药大学人文与国际教育交流学院;本文系安徽省中青年教师培养行动优秀青年教师培育项目、国际中文教育视角下留学生中医药文化认同的构建及提升机制研究(YQYB2024029)、安徽省教育厅高校杰出青年科研项目(社科):汉语国际教育服务中医药对外传播策略研究(2022AH020040))

发挥立体化教材育人价值 培养新时代国际化人才

李菁菁

在高等教育国际化与数字化转型的双重驱动下,大学英语教学正面临从知识传授向能力培养的深层变革。立体化教材整合了纸质教材、数字资源,在线平台与实践场景等多元要素,摆脱了传统教材单一静态的呈现方式,成为搭建“教—学—练—评”一体化教学体系的重要载体。但目前高校在立体化教材的实际应用中,仍存在资源整合碎片化、技术与教学脱节、学生自主学习能动性不足等问题,这在一定程度上制约着立体化教材多维育人价值的充分发挥。结合大学英语教学的实际情况,从资源整合深化、教学模式革新、评价机制完善等方面,探寻立体化教材应用模式的创新路径,可为提升大学英语教学质量、培养学生跨文化交际能力提供切实可行的参考。

深化资源整合,构建多元融合的教材内容体系。立体化教材的优势在于资源的丰富性与延展性,而创新应用的重要前提是打破不同资源载体的壁垒,实现深度融合。一方面,需强化纸质教材与数字资源的互补衔接,以纸质教材为基础框架,提炼核心知识点、语法要点与文化主题,同时配套开发数字化拓展资源,如收录影视片段、英文播客、国际新闻报道等音视频材料,设计交互式语法练习、词汇闯关游戏等线上模块,让学生在纸质教材的系统学习外,能够通过数字化资源拓宽语言输入渠道,增强学习的趣味性,与沉浸感。另一方面,需推动课内资源与课外场景的有机结合,结合高校人才培养定位与学生专业特色,开发具有针对性的拓展资源

包,如为经贸类专业学生整合商务英语谈判案例、外贸函电模板,为文科类专业学生补充文学经典英文选段、跨文化交际案例分析,使立体化教材内容既贴合英语教学大纲要求,又能服务于学生专业能力提升。此外,还应建立资源动态更新机制,及时纳入前沿学术成果、国际热点问题等内容,确保教材内容的时效性与实用性。

创新教学模式,打造线上线下协同的课堂生态。传统的“教师主讲、学生旁听”模式难以适配立体化教材的应用需求,需构建以学生为中心的“线上+线下”混合式教学模式。在课前环节,教师依托立体化教材的在线平台,发布预习任务清单,如推送词汇讲解微课、布置篇篇精读思考题,分享相关文化背景资料,引导学生自主学习完成知识预习,并通过平台的互动功能收集学生预习中遇到的难点,为课堂教学精准定位重点。在课中环节,摒弃“满堂灌”的教学方式,转而开展多样化的互动式教学活动。利用立体化教材的数字资源,组织学生进行影视片段配音、小组主题辩论、汇报展示等活动,将语言知识转化为语言应用能力;针对学生预习中暴露的问题,开展针对性的讲解与答疑,通过小组合作探究的方式解决共性问题,提升课堂教学效率。在课后环节,借助平台布置个性化拓展任务,如要求学生完成小组项目式学习、撰写英文反思、参与单元主题讨论,并利用平台的数据分析功能,跟踪学生在学习进展与效果,为学生提供一对一的学习指导,实现“课前预习—课中互动—课后拓展”的闭环教学模式,能够充分调动学生的学习内

驱力,实现从“被动接受”到“主动探究”的转变。

完善评价机制,建立过程导向的多元评价体系。科学的评价机制是确保立体化教材应用效果的重要保障。当前,大学英语教学评价虽然趋向于过程性评价和结果性评价相结合,但各等级评价指标一旦无法全面覆盖学生语言学习的全过程,应该建立以过程为导向的多元评价体系。一方面,加大过程性评价的比重。将学生的各类线上学习数据纳入评价范畴,譬如预习完成度、在线练习正确率、参与讨论活跃度等;再结合线下课堂表现,即互动发言、小组合作学习成果等,全过程记录学生的学习过程。另一方面,丰富评价主体和评价方式。除教师评价外,加入学生自评、互评环节,让学生在自我反思和同伴互评中提高学习认知;采用口语测试、项目式成果展示、英文写作档案袋等多种评价方式,全面考查学生的听、说、读、写、译能力;还可利用立体化教材平台大数据分析功能,构建学生学习画像,精准识别学生薄弱环节,为教学改进和个性化辅导提供数据支撑。多元评价体系的建立有助于实现以评促学、以评促教的目的,从而促进大学英语教学质量的切实提升。

强化师资建设,提升教师数字教学能力。教师作为立体化教材应用的主导者,其数字教学能力直接影响其应用效果。高校要加大师资队伍建设力度,提高教师数字素养和教学创新能力。一方面,开展系统培训。邀请教育技术专家、英语教学名师就立体化教材资源开发、在线平台操作、混合式教学模式设计等专题开展培训,

帮助教师掌握数字化教学工具的使用方法,理解立体化教材的核心理念。另一方面,搭建教师交流研讨平台。开展立体化教材应用示范课、教学案例分享会等系列活,促进教师之间互相学习、互相借鉴,实现教学经验的共享。另外,支持教师参加相关教学改革项目,引导教师结合自己的教学实践开展立体化教材应用研究,探索适合本校人才培养的应用模式。通过师资队伍建设,学校能为立体化教材的创新应用提供强有力的支持。

创新大学英语立体化教材应用模式是高等教育数字化转型大势所趋,也是提高人才培养质量的必然选择。需要打破传统教材应用的思维定式,依靠教学资源深度融合、教学模式创新变革、评价机制完善优化、师资能力全面提升,构建起“资源—教学—评价—师资”四位一体的应用体系。这个过程不但需要高校的统筹安排和大力扶持,也不能缺少教师的积极探索和创新实践。只有把立体化教材的优势同大学英语教学的实际情况结合起来,才能真正发挥立体化教材的育人价值,助推学生语言素养的全面提升,培养出适应时代发展需求的国际化人才。当然,随着教育技术的发展,大学英语立体化教材的运营模式还将不断迭代升级,并在实践中进一步完善,为新时代大学英语教学改革注入新的活力。

(作者单位:通化师范学院;本文系教育教学研究课题“新文科背景下大学英语立体化教材应用模式构建研究”(编号:JY2023004)成果)

非物质文化遗产(以下简称“非遗”)作为中华民族文化基因

积极推动非遗与高校音乐教育的融合发展

胡然

在政策指引与实践推动下,非遗与高校音乐教育的融合已取得阶段性成果,形成了一批可圈可点的实践范例。尽管实践探索初见成效,但仍存在一定困境,制约着融合发展的质量与效能。破解融合发展的质量与效能,需立足实际需求,构建“课程重构、师资打通、方法创新、平台共建”的多维协同体系,推动非遗与高校音乐教育从“简单嫁接”走向“有机融合”。

一是构建“三维一体”育人框架。基础维度强化通识教育渗透,开设《中国非遗音乐鉴赏》《民族音乐文化导论》等公共课程,结合国家高等教育智慧教育平台的非遗资源,培育学生文化认同与传承自觉。专业维度打造模块化课程,根据地域非遗资源特色,设立“少数民族多声部民歌创作”等专业模块,将非遗技艺训练、文化研究与艺术实践融入专业培养方案。

二是培育“双师双能”人才队伍。一方面,强化高校教师文化素养。建立常态化培训机制,组织教师参与“中国非遗传承人研修培训计划”,深入非遗发源地开展田野实践,鼓励其申报非遗相关研究课题,提升非遗文化研究与教学转化能力。另一方面,完善民间传承人教学能力培养。由高校牵头开展教育教学法专题培训,为考核合格的传承人颁发兼职教师证书,支持其参与课程设计、教材编写与教学实践。

三是创新教育教学方法。突破传统课堂教学局限,探索“情境化—研究型—创作式”三位一体教学范式。情境化学习聚焦文化语境感知,组织学生深入非遗项目所在地开展田野采风,在真实场景中理解非遗音乐的生成背景与文化功能。研究型学习注重核心能力培养,设置非遗音乐专题研究课程,引导学生围绕非遗音乐的历史演进、艺术特征、传承现状等开展调研,撰写研究报告或学术论文。创作式学习着力实现传承创新转化,鼓励学生基于非遗音乐元素进行现代音乐创作、音乐文创产品开发等实践,完成从“技艺传承”到“文化创新”的跨越。

四是完善“四方联动”保障机制。推动“政—校—社—企”四方深度联动,构建资源共享、优势互补、可持续发展的融合生态。高校发挥主体作用,承担人才培养、理论研究与创新实践任务,与地方政府共建非遗传承基地、研究中心,开展非遗数字化保护研究,政府强化政策引导与资源统筹,出台非遗进校园专项扶持政策,设立融合发展专项资金,推动非遗资源向高校开放。社会机构发挥纽带作用,文化馆、博物馆等提供非遗展示、传承场所与资源支持,社区组织开展非遗推广活动,营造全社会共同参与的良好氛围。企业助力成果转化,文创企业与高校合作开发非遗音乐衍生品、旅游企业推动非遗音乐与文旅产业融合,实现文化价值与经济价值的双赢。

前瞻思考:融合发展的质效提升

非遗与高校音乐教育的融合发展,既是当下的实践课题,更是面向未来的战略任务,需立足长远,推动融合层级从“浅层实践”向“深层创新”跃升。

一是实现从“文化保护”到“文化生产”的观念转变。超越单纯的“博物馆式”保护思维,确立“创造性转化、创新性发展”的导向,将高校打造为非遗音乐“再生产”的实验室。聚焦传统音乐与现代审美、国际表达的对话融合,培育具有中国底蕴、世界影响力的音乐文化精品,推动非遗音乐从“小众传承”走向“大众传播”,从“文化遗产”变为“文化产品”,彰显中华优秀传统文化的当代价值。

二是推动从“项目融合”到“体系融合”的层级深化。立足非遗学科建设的政策机遇,推动融合发展从零星项目合作向制度化学科专业建设升级。支持条件成熟的高校试点设立“非遗音乐传承”交叉学科,构建从本科到硕士、博士的完整人才培养体系,系统培养兼具理论研究、技艺传承与创新实践能力的高层次专门人才。

三是拓展从“本土实践”到“国际对话”的全球视野。在扎根中国大地、挖掘本土非遗资源的基础上,主动融入国际非遗保护体系,积极参与联合国教科文组织非遗保护议程,举办非遗音乐教育国际学术研讨会,分享中国非遗与高校教育融合的实践经验,提供“中国方案”。同时,秉持开放包容的态度,借鉴其他国家传统音乐现代传承的有效做法,推动中外传统音乐文化互鉴共荣。

四是探索数字技术赋能下的融合新形态。把握数字时代发展机遇,推动人工智能、虚拟现实、大数据等技术与非遗音乐教育深度融合。建设非遗音乐数字博物馆,系统收录非遗音乐的音频、视频、乐谱、口述史等资源,实现文化资源的永久保存与便捷共享。开发沉浸式教学软件,虚拟仿真实验项目,让学生在通过数字技术“走进”非遗发源地,直观感受非遗音乐的创作场景与文化语境。利用新媒体平台搭建非遗音乐传播矩阵,拓宽传承的时空边界,让古老艺术在数字时代焕发新生机。

(作者单位:荆楚理工学院艺术学院)